

Master Arts, Lettres, Langues

Mention : Traduction et interprétation

Parcours : Traduction anglaise spécialisée

Présentation	
Nature Formation diplômante Diplôme national	Accessible en <ul style="list-style-type: none">• Formation initiale• Formation continue
Niveau de recrutement Bac + 4, Bac + 3 Conditions d'admission	Modes d'enseignement En présentiel
Durée de la formation 2/4 semestres	
Lieu(x) de formation Campus de Nanterre	
Stages Non	

Le **Master TIA** est accessible en M1, en particulier après un licence LLCER Etudes anglophones. **En M1, les étudiants TIA sont scindés en deux promotions distinctes qui leur donne accès au Master 2 soit dans les domaines juridiques et économiques (TEJ) soit dans le domaine de l'audiovisuel (TAV).** En M1, tous les étudiants TIA doivent choisir le parcours « Linguistique & traduction » qui associe l'étude de la langue à la pratique et à la théorie de la traduction; des cours spécifiques et des rencontres avec les étudiants de Master 2 des promotions correspondantes sont organisées tout au long de l'année. Les parcours « Arts & littérature » et « Civilisation, institutions & échanges » sont réservés aux étudiants en Etudes Anglophones (EA).

En Master 2, le parcours permet un approfondissement en associant interventions de professionnels et formation universitaire pointue. Une pratique intensive de la traduction spécialisée, adossée à l'acquisition des principaux concepts juridiques/économiques pour la promo TEJ et de la maîtrise de pratiques et logiciels spécifiques à la traduction audiovisuelle pour la promo TAV sont les garants d'une réelle professionnalisation pour ce master qui comprend aussi un stage de 2 à 6 mois, véritable tremplin vers l'emploi. A nouveau, les promotions sont bien distinctes et se retrouvent pour quelques cours communs, comme la traduction d'équipe ou l'adaptation de séries juridiques.

Spécificités

▣ Structuration générale de la Mention « Traduction et interprétation » :

En M1 : 1 parcours unique : « Traduction anglaise spécialisée (*avec des mutualisations avec le M1 LLCER Etudes anglophones*) »

En M2 : 1 parcours unique : « Traduction anglaise spécialisée »

Admission

Publics

Niveau de recrutement : Bac + 4, Bac + 3

Conditions d'admission

- **Vous êtes étudiant(e) en formation initiale :**

Vous trouverez les conditions d'admissions, modalités et critères de recrutement par formations, dans l'encadré "Candidatures 2019-2020", en bas à droite. Sélectionnez M1 ou M2 suivant votre niveau puis l'UFR et l'intitulé de votre formation. Retrouvez les dates d'inscription sur e-Candidat : <https://ecandidat.parisnanterre.fr/#!accueilView> (menu à gauche "Offre de formation", sélectionnez la formation).

- **Vous êtes un(e) adulte en reprise d'études (formation continue) :**

L'équipe du SFC est à votre disposition pour vous aider à :

- 1/ **identifier les différents dispositifs de validation** qui vous permettent d'entrer dans cette formation ou d'obtenir ce diplôme (VAE/VES) (cf. supra, rubrique Admission).
- 2/ **connaître les multiples dispositifs de financement** pour concrétiser votre projet (DIF/CPF, CIF, Contrat de professionnalisation, Période de professionnalisation, Plan de formation, Congé de formation professionnelle, Congé pour VAE, chèque VAE, etc.).
- 3/ **monter un dossier de financement et obtenir des devis.** Pour en savoir plus sur ces procédures, rendez-vous sur le site du [SFC](#), rubrique : Contactez-nous pour remplir le [formulaire de contact](#)

- **Les dispositifs de validation d'acquis à connaître :**

Que vous soyez étudiant(e), salarié(e) ou demandeur d'emploi en formation continue, plusieurs dispositifs de validation vous permettent :

1/ **d'entrer dans cette formation sans avoir le diplôme de niveau inférieur :**

- Validation des Acquis Académiques (**VAA**)
- Validation des études, expériences professionnelles ou acquis personnels (anciennement **VAPP**)

2/ d'obtenir ce diplôme sans pour autant reprendre des études

- Validation des Acquis de l'Expérience (**VAE**)
- Validation des Etudes Supérieures (**VES**)

[Pour en savoir plus sur ces dispositifs...](#)

Programme

Vous trouverez ci-dessous la version abrégée de la formation. Le livret pédagogique est accessible dans l'encadré de droite "Supports pédagogiques formation tout au long de la vie"

ITINERAIRE linguistique et traduction

▾ Semestre 1

- 3 séminaires disciplinaires Fondamentaux 18 ECTS
analyse linguistique et 2 séminaires de traduction au choix
- Transversale généraliste OBLIGATOIRE 6 ECTS
Pratiques et Théories critiques M1 S1
- Séminaire complémentaire en études anglophones 6 ECTS
1 séminaire de traduction au choix

▾ Semestre 2

- 1 au choix : mémoire ou stage ou VAP 15 ECTS
- 2 séminaires fondamentaux 12 ECTS
Linguistique et 1 séminaire de traduction au choix
- Transversale généraliste obligatoire au choix 3 ECTS
Dossier de presse ou informatique

ITINERAIRE littérature

▾ Semestre 1

- 3 séminaires disciplinaires Fondamentaux 18 ECTS

3 séminaires de littérature au choix

- Transversale généraliste OBLIGATOIRE 6 ECTS

Pratiques et Théories critiques M1 S1

- Séminaire complémentaire en études anglophones 6 ECTS

1 séminaire de traduction au choix

▣ Semestre 2

- 1 au choix : mémoire ou stage ou VAP 15 ECTS

- 2 séminaires fondamentaux 12 ECTS

2 séminaires de littérature au choix

- Transversale généraliste obligatoire au choix 3 ECTS

Dossier de presse ou informatique

▣ 2ème ANNEE - Semestre 3et 4

ITINERAIRE Adaptations audiovisuelles

UE TRONC COMMUN

- Application professionnelle des outils multimédias
- La propriété intellectuelle (les droits d'auteur) + Traduction séries judiciaires
- Projet traduction
- Traductologie

UE SEMINAIRES SPECIALISES

- Analyse filmique
- Théorie du scénario et Synopsis

UE ENTRAINEMENT A LA TRADUCTION

- Entraînement au sous-titrage
- Entraînement au doublage
- Traduction pour l'audiovisuel

UE LANGUE VIVANTE 2

- Langue vivante 2 au choix

UE STAGE

▣ 2ème ANNEE - Semestre 3 et 4

ITINERAIRE Juridique et économique

UE TRONC COMMUN

- Application professionnelle des outils multimédias
- La propriété intellectuelle (les droits d'auteur) + Traduction séries judiciaires
- Projet traduction
- Traductologie

UE SEMINAIRES SPECIALISES

Discours du droit et de l'économie

- Eléments de culture juridique utiles à la traduction + Introduction à la « Common Law »
- Les grandes théories économiques
- Economie, entreprise, finance
- Le système bancaire américain
- Introduction au droit de l'Union européenne
- Le droit commercial (France, Grande Bretagne, USA)
- Droit des sociétés
- Application professionnelle

UE ENTRAINEMENT A LA TRADUCTION

- Traduction de textes juridiques sur les sujets traités dans les séminaires
 - d'anglais en français :VERSION
 - de français en anglais: THEME

- Traduction de textes économiques portant sur les sujets traités dans les séminaires
 - d'anglais en français: VERSION
 - de français en anglais: THEME

UE LANGUE VIVANTE 2

- Langue vivante 2 au choix

UE STAGE

Débouchés

Année post-bac de sortie
Bac + 5

Débouchés professionnels

S e c t e u r s **d ' a c t i v i t é** :
Industrie // Grandes entreprises nationales et internationales // Organismes internationaux // Documentation // I n d é p e n d a n t

M é t i e r s :
Traducteur technique // Traducteur spécialisé // Traducteur–interprète indépendant // Traducteur–interprète en entreprise // Traducteur–interprète en agence // Traducteur en cabinet d’avocat international // Chef de projet

Mis à jour le 29 novembre 2019



UFR de rattachement

[Langues et Cultures Etrangères \(LCE\)](#)

Paris Nanterre

Langues

Maier

de la République

NANTERRE

[et](#)

<http://www.paris-nanterre.fr/master-arts-lettres-langues-br-mention-traduction-et-interpretation-br-parcours-traduc>